



## **ПОЛИТИКА РОМАНОВСКОЙ ШКОЛЫ В ОТНОШЕНИИ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ**

### **Миссия Романовской школы**

Романовская школа создает и постоянно совершенствует многокультурную образовательную среду, где учащиеся получают высококвалифицированную поддержку в своем стремлении к сбалансированному развитию следующих навыков: коммуникативных, исследовательских, социальных, мышления и самоконтроля, а также учатся брать на себя ответственность за положительные изменения в своей жизни, в своей стране и в мире. Действуя таким образом, школа стремится развивать глобально мыслящих, любознательных, развитых и равнодушных учеников.

### **Философия иностранного языка в Романовской школе**

Основанная на миссии, деятельность Романовской школы направлена на устранение границ в образовательном процессе и среде, предоставляя учащимся возможность, изучая свой родной язык и изучая иностранные языки, ознакомиться со своим национальным происхождением, традициями, культурой, а также международным наследием и ценностями, общими для всего человечества.

Осведомленность о языке (языках), используемым учащимися и учителями наряду с изучением языка, способствует развитию международных школьных контактов и программ обмена, что ведет к межкультурным знаниям, взаимопониманию, уважению и развитию глобального мышления.

Учитывая, что язык является важным аспектом личной, профессиональной и культурной самобытности человека, школа стремится создать условия, позволяющие «учащимся и персоналу углублять и развивать свои многоязычные знания» (Хайннинен 2016:6). Это включает в себя повышение осведомленности об уникальном языковом происхождении каждого учащегося и гарантию того, что во время и вне уроков используется подходящий набор языков для максимизации результатов обучения и укрепления чувства коллективизма в школе. Уважение национальных традиций и глобальное мышление создают прочную основу для создания в школе многокультурной образовательной среды.

Мы следуем рекомендациям Организации Международного Бакалавриата (ИБО) (2014:9) придерживаясь убеждения в том, что «изучение языка больше не может рассматриваться как единственная ответственность учителя языка, а вместо этого интегрировано во все занятия - каждый учитель становится учителем языка». Это означает, что каждый преподаватель предмета использует ряд инструментов для преодоления возможного разрыва между первым языком (или родным языком) и языком обучения. Кроме того, в классах должны быть четко представлены условные обозначения для каждой дисциплины на языке обучения.

### **Языковой профиль Романовской Школы**

Будучи государственным учреждением многонационального государства, наша школа открывает свои двери для учащихся, представляющих широкий спектр национальностей, приезжающих из Российской Федерации и из-за ее пределов. Русский язык является государственным языком и либо родным, либо одним из двух рабочих языков для большинства наших студентов.

В Романовской школе успешно обучается ряд двуязычных учащихся (русско-голландского, русско-армянского, русско-вьетнамского, русско-татарского, русско-турецкого, русско-польского, русско-французского происхождения и др.). Некоторые из них предпочитают изучать предметы Группы 1 на языке, отличном от русского.

Учитывая, что английский язык является основным рабочим языком дипломной программы IBDP, в школе в равной степени могут обучаться как ученики с ограниченными знаниями русского языка, так и вообще не владеющие им. Это легко достижимо, потому что английский как язык-посредник является «частью развивающегося многоязычного профиля каждого студента ИВ» (ИБО 2014:13) в Романовской школе. Преподаватели Романовской школы - это многонациональная команда профессионалов из разных стран (например, России, Великобритании, Австралии, Испании, Пакистана), говорящих на различных языках в дополнение к английскому. В результате взаимодействие между учителями и студентами, между командой учителей, между самими студентами во время и вне уроков многоязычно по своей природе и не подвергается дихотомии «родной язык - иностранный язык» (ИБО 2014: 7-8). Программа и подход к обучению в Романовской школе позволяют уделять сбалансированное внимание всем трем аспектам развития языка: изучению языка, обучению посредством языка и развитию представления о языке (рис. 1).

| Изучение языка                         | Обучение посредством языка                                  | Развитие представления о языке |
|----------------------------------------|-------------------------------------------------------------|--------------------------------|
| Дискретные навыки                      | Когнитивное академическое владение языком на высоком уровне | Литературный анализ            |
| Базовые навыки коммуникации            |                                                             | Критическая грамотность        |
| Языковая компетенция и искусство языка |                                                             |                                |

Рис. 1. Основные положения изучения языка (IBO 2014:22)

Для изучения английского и других иностранных языков, таких как испанский, французский и немецкий, предусмотрен полный набор курсов языка от начального уровня (ab initio) до среднего и высшего уровней владения языком Language B (HL и SL). Все учащиеся IB DP изучают по крайней мере один иностранный язык в рамках Дипломной программы. Значительная часть учащихся обучается на двух иностранных языках (например, английский язык в качестве Language B HL и испанский язык Language B уровней ab initio/SL/HL).

Наша школа - одно из старейших учебных заведений Москвы, обеспечивающее углубленное изучение иностранных языков. При обучении иностранным языкам мы учитываем социальную среду, а также образовательные потребности и пожелания учащихся и их родителей. Помимо знания грамматики и лексики, студенты приобретают способность понимать разговорный язык, поддерживать разговор, запрашивать информацию, выступать с речью и презентацией, читать и понимать письменную информацию и обрабатывать ее для различных целей, выполнять различные письменные задания, такие как написание формальных и неформальных писем, отчетов, эссе и других типов текста.

Обучение через язык: Для Групп дисциплин 3-5 использование английского языка в качестве посредника ставит перед учащимися целый ряд задач. Помощь учащимся в повышении «языковой грамотности по дисциплине» (Хайлэнд 2002:129) и, таким образом, удовлетворение «сложных языковых требований» (IBO 2014:24) дисциплин из групп 3-5, имеет решающее значение для успеха учащихся.

Такие дисциплины группы 3 как история, психология, бизнес-менеджмент и экономика, сочетают в себе необходимость продемонстрировать концептуальное понимание и владение предметной терминологией с требованием предоставлять расширенные ответы, включая написание эссе, демонстрирующие способность к углубленному анализу и

ясному выражению мысли. Эта задача решается путем объяснения важности словарного запаса и ключевых определений курса. Дополнительная поддержка, которую преподаватели-предметники оказывают для повышения академической грамотности учащихся, заключается в предоставлении обратной связи не только по содержанию сочинений, но и по структуре сочинений, используемым коммуникационным стратегиям, а также по альтернативным ключевым словарным и грамматическим вариантам. Таким образом, основная роль каждого преподавателя предмета заключается в преодолении несоответствия между англоязычной академической культурой, о которой сообщается в руководствах по предметам IB и критериях оценки, и «базовой культурой учащегося» (Флауэрдью и Пикок 2001: 19-20).

Для групп дисциплин 4 и 5 существует множество технических терминов, которые необходимо изучить учащимся. Это осложняется тем, что существуют термины (например, «носитель» в биологии), которые имеют гораздо более точное значение, чем их обычный оттенок в стандартном английском языке. В математике есть много терминов, которые, на первый взгляд, кажутся одинаковыми, но на самом деле имеют различные точные значения, которые студенты могут счесть трудно различимыми. Одним из примеров является различие между «эскизом» и «рисунком». Даже слово «дифференцировать» имеет особое значение в математике. Решение заключается в использовании глоссариев в учебниках, а также предоставлении студентам терминологических викторин. Отмечая работу учащихся, преподаватели гуманитарных наук и математики следят за тем, чтобы учащиеся правильно использовали эти термины. В математике есть очень полезный список терминов в предметном руководстве для курса IB.

Теория познания поддерживает развитие академической грамотности посредством проведения информационно-просветительских мероприятий, направленных на развитие критического мышления учащихся. Используя английский в качестве рабочего языка, дисциплина поощряет студентов мыслить и общаться в более оригинальном ключе и признавать, что может быть более одного правильного толкования концепции или ситуации.

Расширенное эссе (EE - Extended Essay) лежит в основе развития академической грамотности учащихся IB DP на целом ряде языков, наиболее популярными из которых являются английский (группы 2-5) и русский (большинство дисциплин группы 1), редко - на испанском или других европейских языках. Чтобы облегчить школьникам работу над расширенным эссе, наша школа организует специальный курс написания EE, где учащиеся получают пошаговое руководство по использованию английского и других языков в исследовательских целях.

**Развитие представления о языке:** Чтобы оценить тонкости и нюансы использования первого языка учащихся, в Романовской Школе проводится курс литературы Literature A на русском или английском языках. Кроме того,

школа поощряет и контролирует курсы преподаваемые на языках, отличных от русского или английского (например, на польском). Литература на английском языке предназначена для тех студентов, чье предыдущее обучение были в основном на английском языке и которые считают, что английский язык является их самым сильным рабочим языком. Однако большинство учащихся Дипломной программы IBDP Романовской школы выбирают литературу на русском языке.

Курс литературы на русском языке призван привить студентам любовь и вкус к чтению на родном языке, научить критически мыслить, воспринимать тексты разных жанров, уметь использовать в своей речи и письменной работе разные речевые стратегии. Курс включает изучение литературных произведений, написанных русскими писателями и поэтами, а также зарубежными авторами в переводе. Таким образом, через родной язык учащиеся овладевают ценностями национальной и мировой культуры.

В дополнение к занятиям, ряд внешкольных мероприятий повышает осведомленность учащихся о многоязычной среде, в которую они входят.

К ним относятся:

- международные, национальные, городские и школьные конкурсы, конкурсы и интеллектуальные марафоны, международные конференции, как онлайн, так и оффлайн
- вечера литературы на русском, английском, немецком или французском языках
- Презентации, проводимые учениками об их родной культуре и родном языке (вьетнамский, татарский, армянский, турецкий, голландский и т.д.)
- традиционные школьные фестивали (предновогодние/новогодние торжества, Ночь Бернса, День святого Валентина, День святого Патрика, месяц иностранных языков, концерты для родителей, мероприятия CAS (Creativity, Activity, Service) для младших учеников и т.д.)
- учебные поездки и поездки по обмену в другие страны (например, Нидерланды, Корея, Испания) и прием делегаций школьников из школ-партнеров из Испании, Нидерландов, Великобритании, Германии и других стран.

Реализация языковой политики Романовской Школы способствует эффективному развитию языковых навыков учащихся. В этом процессе участвуют не только преподаватели русского и иностранного языков, но и все учителя школы без каких-либо исключений. Независимо от изучаемого предмета, каждый учитель вносит свой вклад в развитие языковых навыков учащихся и вносит свой вклад при пересмотре языковой политики школы. Каждый учитель действительно является учителем языка (IBO 2014:25).

## **Источники**

1. Флауэрдью, Дж. и М. Пикок, изд. (2001).
2. Перспективы исследования английского языка для академических целей. Кембридж: Cambridge University Press. Хайланд, К. (2002).
3. Деятельность и оценка: практика оценивания академических письменных работ. В: Флауэрдью, Дж. ред. Академический дискурс. Лондон и Нью-Йорк: Роутледж, стр. 115-130. Хайннинен, Н. (2016).
4. Использование английского языка в качестве языка-посредника: Фокус на академическом разговорном дискурсе. Бостон и Берлин: Де Грюйтер. ИВО (2014)
5. Язык и обучение в программах ИВ. Кардифф: Организация Международного бакалавриата